

Porównanie tłumaczeń Lamentacje 3:44

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Okryłeś się chmurą, by nie przeszła* modlitwa. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	○ Okryłeś się chmurą, by nasza modlitwa nie doszła do Ciebie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Okryłeś się obłokiem, aby nie dotarła do ciebie modlitwa.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Okryłeś się obłokiem, aby cię nie dochodziła modlitwa.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Zastawiłeś się obłokiem, aby nie przeszła modlitwa.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ukryłeś się za obłokiem, by prośba nie doszła.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Okryłeś się obłokiem, tak że modlitwa do ciebie nie dochodzi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Okryłeś się obłokiem, aby do Ciebie nie dotarła modlitwa.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Spowiłeś się w chmurę, tak że modlitwa nie dociera do Ciebie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Okryłeś się chmurą, by nie dotarła do Ciebie modlitwa.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ти покрив себе хмарою через молитву,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Przesłoniłeś się chmurą tak, że nie przeniknęła modlitwa.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ty kłębem chmur zagrodziłeś przystęp do siebie, aby nie przeszła modlitwa.

¹⁾ by nie przeszła : wg G: ze względu na, εἵνεκεν.